



என் பால்ய ,பதின ம வயதுகளில் மனோட்ட நாவலாசிரியர்களின் நாவல்கள் பலவற்றின் தமிழ் மொழிப்பெயர்ப்புகளை நான் யாழ்ப்பாணப் பொதுசன நூலகத்திலிருந்து இரவல் பெற்று வாசித்துள்ளேன். அவற்றில் என்னை மிகவும் கவர்ந்த நாவல்களாக மார்ச் ட்வைனின் 'ஹக்கில் பெர்ரி ஃபின்னின் சாகசங்கள்', ரொபர்ட் லயிஸ்டீ வன்சனின் 'புதயைல்தீ வு' என்பவற்றைக் குறிப்பிடுவனே. பின்னர் வளர்ந்ததும் ஹக்கில் பெர்ரி ஃபின்னின் சாகசங்கள் நாவலின் ஆங்கில; நூலினையும் வாசித்துள்ளேன். அண்மையில் முனைவர் ர.தாரணி 'பதிவுகள்' இணைய இதழ்க்கு மார்ச் ட்வைனின் சிறுகதையொன்றைத் தமிழாக்கம் செய்து அனுப்பியபோது அவர் தமிழாக்கம் எனக்கு மிகவும் பிடித்திருந்தது. உடனேயே ஒரு யோசனையும் தோன்றியது. அவரிடம் ஏன் அவர் 'ஹக்கில் பெர்ரி ஃபின்னின் சாகசங்கள்' நாவலைத் தமிழாக்கம் செய்யக் கூடாது என்று கேட்டிருந்தனே. அதற்கு அவர் உடனடியாகவே மகிழ்ச்சியுடன் சம்மதித்தார். உடனேயே அத்தியாயங்கள் சிலவற்றையும் தமிழில் எழுதி அனுப்பியிருந்தார். அவருக்குப் 'பதிவுகள்' சார்பில் நன்றி. இந்நாவல் இனி பதிவுகளில் தொடராக வளையுமாம். வாசித்து மகிழுங்கள். உங்கள் கருத்துகளையும் அறியத்தாருங்கள். - வ.ந.கிரிதரன், ஆசிரியர் 'பதிவுகள்'

ஊங்கில மொழிப்பாடல் நூல்கள்



Written by - ஆங்கில மஃலம் : மாரக் ட்வனை | தமிழில் : முனவைர் ர.தாரணி -
Monday, 20 April 2020 14:42 - Last Updated Tuesday, 21 April 2020 20:07

உறக்கம் நீங்கிக் கண் விழித்து எழுந்ததும், உடன்திரும்பிப் புகுந்து நோய்கள் எடுத்து வந்திருந்த கொள்ளையர்களின் பொருட்களை ஆராய்ந்து பார்த்தோம். பட்டஸ்கள், துணிமணிகள், புத்தகங்கள், ஒரு தொலைநோக்கிக் கண்ணாடி, மயிற்று பெட்டி சிகரெட்டுகள் இன்னும் இது போன்ற எத்தனையோ பொருட்களைக் கண்டோம். நோய்கள் இருவராமே எங்கள் வாழ்க்கையில் இதுவரையில் இத்தனைப் பொருட்களுடன் பணக்காரர்களாக இருந்ததில்லை. சிகரெட்டுகள் அத்துணை அருமையாக இருந்தது. காட்டினுள் அமர்ந்து அன்று மதியம் முழுதும் நோய்கள் பசிக் கொண்டே இருந்தோம். அந்த புத்தகங்களைப் படித்துப் பார்த்தனே. எங்களின் பொழுது நன்கு கழிந்தது.

அந்த உடன்திரும்பிப் புகுந்து விஷயங்களையும் மற்றும் அந்த நீராவிப்படகும் விஷயத்தையும் நான் ஜிம்மிடம் கபினனே. இவையெல்லாம் சாகசங்கள் என்று நான் அவனுக்கு விளக்கினேன். ஆனால் அவனோ இது போன்ற சாகசங்கள் தனக்கு இனி வண்டாம் என்று பதிலுரைத்தான். நான் திரும்ப அந்தக் கபினுள் சென்றபின் அவன் தவழ்ந்து தோணிக் குச்சிச் சென்றபோது, அங்கே தோணியைக் காணவில்லை என்று தெரிந்ததும், தான் இறந்தே விட்டோம் என்று நினைத்துக் கொண்டதாக ஜிம் கபினான். எல்லாவழிகளும் அடையாது தான் சிக்கிவிட்டதாக அவன் கருதியிருக்கிறான். யாராமே அவனைக் காப்பாற்ற இல்லையெனில் அவன் நீரில் மிழ்கி இறந்து விடுவான். ஆனால் யாராவது அவனைக் காப்பாற்றினால் அவன் ஜிம்முகாக அறிவித்திருக்கும் பணப்பரிசுக்கு ஆசைப்பட்ட காட்டிக் கொடுத்து விடுவான். பின்னர் மிஸ். வாட்ஸன் அவனைத் திறையில் இருக்கும் யாராக்கனும் கண்டிப்பாக நல்ல விலைக்கு விற்பது விடுவான். நல்லது. சந்தக்கேமில் லாமல் அப்படித் தான் நடந்திருக்கும். உண்மையில் ஜிம் நீ க்ரோக்களின் மத்தியில் ஒரு சிறந்த அறிவாளிதான்.

ராஜாக்கள், ராணிகள், நிலப்பிரபுகள், ஜமீன்தாரர்கள் மற்றும் அது போன்ற பலரைப் பற்றி உள்ள கதைகளை நான் ஜிம்முக்குப் படித்துக் காட்டினேன். எப்படி ஆடம்பரமாக அவர்கள் உடை உடுத்துவார்கள், எவ்வாறு பந்தாசியைத் தாங்களால் வார்கள், எப்படி அவர்கள் தங்களால் ஒருவருக்கொருவர் மிஸ்டர் என்று அழைப்பதற்குப் பதிலாக மாண்புமிகு, கனம் பொருந்திய, கருணைப் பிரபு, எங்கள் கடவுளே என்றெல்லாம் அழைத்துக் கொண்டார்கள் என்று படித்துக் காட்டினேன். மிகவும் ஆச்சரியமடைந்த ஜிம்மின் கண்கள் விரிந்தன. அவன் சொன்னான்."

"இத்தனை நபர்கள் இப்படி இருக்கிறார்கள் என்று எனக்குத் தெரியவே தெரியாது. பைபிளில் நான் படித்த ராஜா சாலமனைத் தவிர வேறு எந்த ராஜாவையும் பற்றி நான் களை விப்பட்டதே இல்லை. அது தவிர விளையாடும் சீட்டுக்கட்டுகளில் உள்ள ராஜாக்கள் வண்டுகுமானால் தெரியும். ஒரு ராஜா எத்தனை பணம் சம்பாதிப்பார்?"

"சம்பாதிப்பது?" நான் சொன்னேன் "ஏன்! அவர்கள் நினைத்தால் ஒரு மாதத்திற்கு ஆயிரம் டாலர்கள் கட்ட சம்பாதிக்கக் கூடும். அவர்கள் நாட்டில் உள்ளது எல்லாமே அவர்களுக்குத் தான் சொந்தம் என்பதால் இன்னும் எத்தனை பணம் வண்டுகுமானாலும் அவர்கள் சம்பாதிக்கலாம்."

"அதுவும் அப்படியா? அத்தனை பணம் சம்பாதிக்க அவர்கள் என்ன வேலை செய்வார்கள், ஹக்?"

Written by - ஆங்கில மலம் : மாரக் ட்வைன் | தமிழில் : முனைவர் ர.தாரணி -
Monday, 20 April 2020 14:42 - Last Updated Tuesday, 21 April 2020 20:07

"என்ன பசுகிறாய் நீ ? அவர்கள் எதுவும் சய்ய மாட்டார்கள் . வறறுமனடே உக்காந்து கொண்டிருப்பார்கள் ."

"இல்லலை. இருக்கவே இருக்காது. உண்மையாகவா சொல்கிறாய் ?"

"கண்டிப்பாக, உண்மையான சொல்கிறேன் . போர் வந்தாலொழிய மற்ற நரேம் எல்லாம் சும்மாதான் உக்காந்து கொண்டு இருப்பார்கள் . போர் வந்தால் மட்டும் போவார்கள் . ஆனால் முக்கால் வாசி சமயம் சமோப்நேிகளாக அமர்ந்து கொண்டிருப்பார்கள் . அல்லது பழக்கிய பருந்துகளை அவர்கள் எடுத்துக் கொண்டு வடேடகைக் குச் சிலவர்கள் . அப்புறம் ஸ் ஸ் ... அந்தச் சப்தம் உனக்குக் கேட்டதா?"

மறந்திருந்த இடத்தையிடட்டு வளையவே வந்து சூற்றிலும் பார்த்தோம் . ஆனால் அந்த ஓலியானது துட்ப்புகள் நீ ரில் மோதும் சத்தம் அல்லது தரத்தே இருந்து அந்த இடத்திற்கு வரும் ஒரு நீ ராவிப்படகின் சத்தமாக இருந்ததால் , நாங்கள் எங்கள் இடத்திற்கே திரும்பச் சனெற்றோம் .

"ஆம்" நான் கறினேன் "அப்புறம் வாழ்க்கை மிகவும் மெதுவாகவும் சுவாரஸ்யம் இல்லாது போகும் மற்ற சமயங்களில் , அவர்கள் ராஜ்ய சபை பக்கம் சிலவர்கள் . அங்கே அவர்கள் சொற்படி கேட்காது யாரனும் தொந்தரவு கொடுத்தால் , அவர்களின் தலையைக் கொடுத்து எறிவார்கள் . ஆனால் , பொதுவாக அவர்கள் அந்தப்புரம் சிலத்தான் பெரிதும் ஆர்வம் காட்டுவார்கள் ."

"எங்கே போவார்கள்?"

"அந்தப்புரம்"

"அந்தப்புரம் என்றால் என்ன?"

"அங்குதான் ராஜா தன் மனைவிகளைத் தங்க வதைத் திருப்பார் . அந்தப்புரம் பற்றி உனக்குத் தெரியாதா? ராஜா சாலமனுக்குக் கிட்ட ஒரு மில்லியன் மனைவிகள் இருந்திருக்கிறார்கள் ."

"ஆமாம் . அது உண்மையான . நான் சூத்தமாக அதைப் பற்றி மறந்து விட்டேன் . அந்தப்புரம் என்பது தங்கும் விடுதி போல என்று நான் நின்கைகிறேன் . அந்த இடம் எப்போதும் இரசை சலாகவே இருக்கும் இல்லையா? கண்டிப்பாக அந்த மனைவிகள் ஒருவருக்கொருவர் சண்டையிடட்டு அந்த இடத்தில் மலேமும் கிச்சலை உருவாக குவார்கள் . ராஜா சாலமனை இத தனகை குப்பிற்குமா அனதைது மனிதர்களிலும் மிகச் சிறந்த விவகேகி என்கிறார்கள் . நான் அதை நம்ப மாட்டேன் . எதற்காக ஒரு விவகேகி இத தனை பதை தியகாரத்தனத்துக்குள் வாழவேண்டும்? இல்லலை. அவன் அப்படி வசிக்கவும் முடியாது. உண்மையான ஒரு விவகேகி ஒரு கொதிகலன் தொழிற சாலகை கட்டி, அவனுக்குத் தோன்றும் போதிலல்லாம் அங்கே சனெற்று ஓய்வு எடுப்பான் ."

"நல்லது. எப்படியாயினும் , அவன்தான் சிறந்த விவகேகி. அப்படித்தான் அந்த விதவை எனக்குக் கறியிருக்கிறாள் ."

"அவன் ஒன்றும் விவகேகி இல்லலை. அந்த விதவை சொன்னது பற்றி எனக்கு அக்கறை இல்லலை. அவன் சய்யும் சய்யல்கள் எல்லாமே வித்தியாசமான வழிமுறகைளுடன்

Written by - ஆங்கில மஃலம் : மாரக் ட்வைன் | தமிழில் : முனவைர் ர.தாரணி -
Monday, 20 April 2020 14:42 - Last Updated Tuesday, 21 April 2020 20:07

இரூக்கூம் என்று நான் களே விப்பட்டு ரூக்கிறேன், அவன் இரண்டு துண்டாக வெட்டி நினதை தகூழ்ந்ததை பற்றி உனக்குத் தெரியுமா?"

"ஆம். அந்த விதவை அதைப் பற்றி கஃறி இரூக்கிறாள்."

"நல்லது. அது உனக்குப் புரிந்துள்ளது. இந்த உலகிலயே ஒரு பித்துக்குளித்தனமான விஷயமாக அது தோன்றவில்லையா? ஒரு நிமிடம் அது பற்றி நினதை துப்பார். இப்படிச் சொல்லலாம். கூழ்ப்பமடந்தை அந்த இரூபண்களில் ஒன்று அந்தப் பணமணி, இன்னொன்று நீ என்று வதை துக்கொள்வோம். நான்தான் சாலமன். இந்த டாலர் காகிதம் தான் அந்தக் கூழ்ந்தை. நீ யும் அந்தப் பணமணியும் கூழ்ந்தை தனித்தனியாக உங்கள் இரூவரூக்கூம் தான் சொந்தம் என்கிறீர்கள். நான் என்ன செய்யவேண்டும்? அக்கம்பகம் வீட்டுக்காரர்களை கட்டு விசாரித்து உங்கள் இரூவரில் யாரூக்கு இந்த டாலர் சொந்தம் என்று கண்டறிந்து பின்பு சரியானவர்களிடம் அதைச் சேர்த்து நியாயம் வழங்குவதுதான் மூறா? பொது அறிவு உள்ள எந்த மனிதனும் இததை தான் செய்வான். ஆனால், இல்லலை. அப்படிச் செய்யாமல், இந்த டாலரை இரண்டு காகிதத்து உனக்கு ஒரு பகூதி, அந்தப் பணணுக்கு ஒரு பகூதி என்று கொடுப்பது எப்படி நியாயம்? அந்த மாதிரிதான் சாலமன் அந்தக் கூழ்ந்தையை செய்யத் துணிந்தான். இப்போது, நான் உன்னகை கட்டுகிறேன். ஒரு டாலர் காகிதத்தை அரையாகக் கிழிப்பதில் யாரூக்கு என்ன லாபம்? அதை வதை து நீ எதையும் வாங்க முடியாது. அப்படியானால் ஒரு அரகை கூழ்ந்தையை வதை து என்ன செய்ய முடியும்? அந்த மில்லியன் ஆட்களையை பற்றி உனக்கு எந்த அக்கறையும் இல்லலை."

"ஆனால் ஜிம் நீ மொத்தக் கரூத்தையும் விட்டுவிட்டு ஒரு ஆயிரம் மலை தாண்டி விட்டாய்."



"யார்? நான்? இங்கிருந்து போ. உன்னுடைய கரூத்தையைப் பற்றி என்னிடம் பசோதே. ஒன்றைப் பார்த்தாலே அதைப் பற்றி அறிந்துகொள்கிற பொது அறிவு என்னிடம் இரூக்கிறது என்று நான் நம்புகிறேன். அவ்வாறான தேவையற்ற நடவடிக் ககளில் எந்த நல்ல கரூத்தும் உனக்குக் கிடையாது. அந்த பண்கள் சண்டையிட்டுக் கொண்டது அரகை கூழ்ந்தைக் காக அல்லவே. ஒரு மூழ்கூழ்ந்தைக் காகத்தானே! அப்படி இரூக்கையில், ஒரு மூழ்கூழ்ந்தையை அரகை கூழ்ந்தையாக மாற்றி அந்தப் பிரசனையை முடிக் சிந்திக் கூம் எந்த ஒரு மனிதனும் மழை பெய்யும் போது உள்ளே ஒதுங்கி நிற்கவேண்டும் என்ற பொது அறிவு கஃட இல்லாத அறிவிலிகளூள் ஒருவரனாகத் இரூப்பான். சாலமன் பற்றி மறே கொண்டு என்னிடம் எதுவும் பசோதே ஹக்!"

Written by - ஆங்கில மலம் : மாரக் ட்வைன் | தமிழில் : முனைவர் ர.தாரணி -
Monday, 20 April 2020 14:42 - Last Updated Tuesday, 21 April 2020 20:07

தவேயான அளவு எனக்கு முன்பே தெரியும்."

"ஆனால் நான் சொல்ல வரும் கருத்தை நீ புரிந்துகொள்ள மாட்டேன் என்கிறாய்."

"நாசமாய் போன கருத்து. எனக்கு என்ன தெரியுமோ அது எனக்குத் தெரியும். அத்துடன் உண்மையான கருத்து அதை விட ஆழமானது. சாலமன் வளரக் கப்பட்ட நாளில் இருந்தே அது தொடங்குகிறது. உதாரணத்துக்கு, இரண்டு குழந்தைகள் கொண்ட ஒரு மனிதனை எடுத்துக் கொள்வோம். அவன் தனது குழந்தைகளை வீணடிக் க விரும்புவானா? இல்லை. அவன் மாட்டான். அப்படிச் செய்யவும் முடியாது. அவனுக்கு குழந்தைகளின் மதிப்பு நன்கு புரியும். ஆனால் ஐந்து மில்லியன் குழந்தைகள் வீட்டு முழுக்கச் சூற்றிக் கொண்டிருக்கும் பி இருக்கும் மனிதனுக்கு வேறு விதமாக எண்ணங்கள் இருக்கும். ஒரு பினையைத் துண்டாடும் போல அவன் ஒரு குழந்தையைத் துண்டாடும் போடத் தயங்க மாட்டான். ஏனென்றால் அவனுக்குத் தான்கணக்கிலடங்கா குழந்தைகள் இருக்கின்றனவே. ஒன்று அல்லது இரண்டு குழந்தைகள் என்பது சாலமனுக்கு முக்கியமாகப் படாது. சனியன்!"

இந்த மாதிரி ஒரு கற்பனை நான் கண்டதேயில்லை. ஒருமுறை ஒரு கருத்து தலகைக் குள் ஏறிவிட்டால், அதை வளையறேற எந்த முயற்சி செய்வதிலும் பலனில்லை போலும். எனக்குத் பழக்கமான மற்ற எந்த நீ கர்வோவையும் விட இவன் அதிக அளவில் சாலமனை வறெுக்கிறான். எனவே சாலமனைப் பற்றிய பச்சை அத்தோடும் நிறுத்தி விட்டும் மற்ற அரசர்களையைப் பற்றிப் பச்சை ஆரம்பித்தனே. நீண்ட நடுங்காலம் முன்பு பிரான்ஸ் நாட்டை ஆண்ட பதினாறாம் லியி பற்றியும் அவரது தலகை கொய்யப்பட்டதையும் அவனிடம் க்றினனே. பிறகு அவரது மகன் இளவரசன் டால்பின் என்பாரைப் பற்றியும், அவன் மட்டும் சிறையில் அடக்கப்பட்டாமல் இருந்திருந்தால் ஒரு நாள் ராஜாவாக இருந்திருப்பான் என்றும் க்றினனே. பரிதாபமாக டால்பின் சிறையிலேயே இறந்து விட்டான் என்றும் சொன்னனே.

"பாவம் அந்தக் குழந்தை."

"ஆனால் சிலர் அவன் தப்பித்து அமெரிக்காவுக்கு வந்து விட்டதாகக் க்றினனர்கள்."

"நல்லது. ரொம்ப நல்லது. ஆனால் சீக்கிரமே இங்கே அவன் தனிமையை உணரக் க்டும். இங்கே ராஜாக்கள் என்று யாரும் இல்லை. அல்லவா, ஹக்?"

"இல்லை."

"அப்படியானால், அவன் வாழ்ந்த பழைய வாழ்க்கையை வாழ அவனால் முடியாது. பிறகு அவன் என்ன செய்யவான்?"

"நல்லது. எனக்குத் தெரியாது. சிலர் காவல்துறையில் சேர்ந்து காவல்காரர்கள் ஆகலாம். மற்றவர்கள் மக்களுக்கு பிரஞ்சு மொழியை கற்றுக்கொடுக்கும் ஆசிரியர்கள் ஆகலாம்."

"என்ன சொல்ல வருகிறாய், ஹக்? பிரஞ்சு மக்கள் நாம் பச்சுவது போலப் பச்சை மாட்டார்கள்?"

Written by - ஆங்கில மஃலம் : மாரக் ட்வனை | தமிழில் : முனைவர் ர.தாரணி -
Monday, 20 April 2020 14:42 - Last Updated Tuesday, 21 April 2020 20:07

"இல்லலை ஜிம். உன்னால் பிரஞ்சு மக்களின் ஒரு வார்த்தையைக் கட்டப் புரிந்து கொள்ள முடியாது. ஒரு சிறு வார்த்தை கட்ட."

"நல்லது. நாசாமாய்தான் போனனே நான். அது எப்படி அவ்வாறு நடக்கும்?"

"எனக்குத் தெரியாது. ஆனால் இது உண்மை. அவர்களின் அறிவில்லா வார்த்தைகளை ஏதோ ஒரு புத்தகத்திலிருந்து நான் கொஞ்சம் படித்தனே. ஏதாவது ஒரு மனிதன் உன்னிடம் வந்து "போல்லி வஃ பிரான்சீ" என்று கஃறுகிறான் என்று வதைத்துக் கொள்வோம். நீ அதைப் பற்றி என்ன நினைப்பாய்?"

"நான் அதில் நனைக்க எதுவுமே இல்லலை. அவன் ஒரு வளையனாக மட்டும் இல்லாவிட்டால், அவன் மண்டையில் ஓரே போடாகப் போட்டு விடுவனே. அவ்வளவுதான். நான் ஒருபோதும் ஒரு நீ கர்ரோவை என்னபை பார்த்து அப்படி வார்த்தை பசே அனுமதிக்க மாட்டனே."

"அடச்சே, ஜிம்!. அவன் உன்னபை பார்த்து கட்ட வார்த்தையில் பசேவில்லை. உனக்கு பிரஞ்சு பசே வருமா" என்று கடே்கிறான். அவ்வளவுதான்.

"ஓ! அப்படியானால் அந்த வார்த்தைகளை எதுக்கு அவன் கஃறவனே டும்?"

"அவன் அப்படித்தான் கடே்பான். அப்படித்தான் ஒரு பிரஞ்சுக்காரன் கடே்பான்."

"நல்லது. அவ்வாறானால் மிகுந்த கலெக்சுரிய வகையில் பசேவதுதான் அவன் வழக்கம் போலும். இதைப் பற்றி நான் மலேமும் ஏதும் தெரிந்து கொள்ள விரும்பவில்லை. எனக்கு அது புத்தியுள்ள விசயமாகத் தெரியவில்லை."

"பாரு ஜிம்! நாம் பசேவது போல பஃனபை பசேகிறதா?"

"இல்லலை. பஃனபை அப்படிப் பசோது."

"நல்லது. ஒரு பசு அவ்வாறு பசேகிறதா?"

"இல்லலை. பசுவும் அவ்வாறு பசோது."

"ஒரு பசு பஃனபைப் போல் பசேகிறதா? இல்லலை பஃனபைதான் பசுவபைப் போல் பசேகிறதா?"

"இல்லலை. அவகைள் அவ்வாறு இல்லலை."

"அப்படி ஒருவருக்கொருவர் வித்தியாசமாகப் பசேவது இயற்கை என்றும் சரி என்றும் உனக்குப் படவில்லையா?"

"கண்டிப்பாக, சரிதான்."

"அதே போல் பஃனபையும் பசுவும் பசேவது மனிதர்களவை விட வித்தியாசமாக இருப்பது இயற்கையானது மற்றும் சரியானதுதானே?"

Written by - ஆங்கில மஃலம் : மாரக் ட்வனை | தமிழில் : முனைவர் ர.தாரணி -
Monday, 20 April 2020 14:42 - Last Updated Tuesday, 21 April 2020 20:07

"ஆம். அதில் சந்தகேம் என்ன இருக்கிறது."

"நல்லது. அப்படியானால். ஒரு பிரெஞ்சுக்காரன் நம்மவை வித்தியாசமாகப் பசுவது இயற்கையாகவும், சரியாகவும் ஏன் இல்லை? அதற்கு பதில் கூறு."

"ஒரு பின்னை மனிதனா, ஹக்?"

"இல்லை."

"நல்லது, அவ்வாறானால், ஒரு பின்னை மனிதனைப் போல் பசே எந்த நியாயமும் இல்லை. பசு மனித இனமா? அதாவது ஒரு பசு ஒரு பின்னையாகுமா?"

"இல்லை. ஒரு பசு மனிதனும் இல்லை. பின்னையும் இல்லை."

"மிகவும் சரிதான். அப்படியெனில், ஒரு பசு இருவரைப் போலவும் பசேவணேட்டிய அவசியம் ஏதும் கிடையாது. ஒரு பிரெஞ்சுக்காரன் மனிதன்தானே?"

"ஆமாம்."

"நல்லது. உனக்கே புரிந்திருக்கும். சனியன் பிடித்த பிரெஞ்சுக்காரன் ஏன் மனிதனைப் போல் பசே மறுக்கிறான்? இதற்கு பதில் சொல்லு முதலில்."

வார்த்தைகளை வீணடிப்பது பிரயோசனம் இல்லை என்று எனக்குத் தெரிந்து விட்டது. ஒரு நீ கர்ரோவாக்கு எப்படி வாக்குவாதம் செய்வது என்று நீங்கள் யாரும் கற்றுத்தர வணேட்டிய அவசியம் இல்லை. எனவே நான் என் வாதத்தைக் கைவிட்டேன்.

[00000000]



Written by - ஆங்கில மலம் : மாரக் ட்வைன் | தமிழில் : முனவைர் ர.தாரணி -
Monday, 20 April 2020 14:42 - Last Updated Tuesday, 21 April 2020 20:07

- முனவைர் ர. தாரணி M.A., M.Phil., M.Ed., PGDCA., Ph.D. தமிழ்நாட்டில், திருப்பூர் மாவட்டத்தில் உள்ள தவோரப்பாடல் பற்றி சிவஸ்தலமான, திருப்புக்கொளியூர் என்று முன்பு திருநாமம் பற்றி அவிநாசி என்ற ஊரில் உள்ள அரசு கலை மற்றும் அறிவியல் கல்லூரியின் ஆங்கிலத் துறையின் தலைவராக பணியாற்றி வருகிறார். ஆங்கில இலக்கியத்தில் முனவைர் பட்டம் பற்றித் துறையில் அவர் தரே வு சயெத் விஷயம் என்றாலும் அவரின் பரோர் வம் மொழிபெயர்ப்பின் மீ தும் தான். -

akilmohanrs@yahoo.co.in